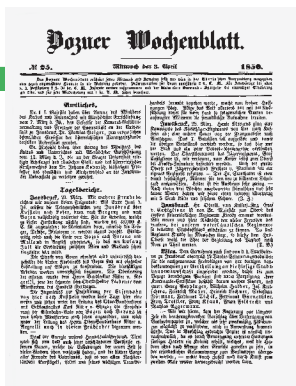


# Historische Zeitungen im digitalen Zeitalter

—  
I giornali  
storici  
nell'era  
digitale



Von der Bilddatei zum Volltext.  
Ein Expertenaustausch  
—  
Dal file immagine al full text.  
Un incontro tra esperti

27.10.2014  
Eurac Bozen  
Bolzano



AUTONOME PROVINZ  
BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA  
DI BOLZANO - ALTO ADIGE

PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN - SÜDTIROL

Zeitungen sind wertvolle Zeitzeugnisse, die wie kein anderes Medium nicht nur Ereignisse, sondern auch die schnelllebige öffentliche Meinung festhalten. Durch ihr breites inhaltliches Spektrum sind historische Zeitungen für Wissenschaftler aus den verschiedensten Fachbereichen von Interesse. Die Digitalisierung erleichtert den Zugang zu den Zeitungsausgaben und schützt die Originale, doch um eine Volltextsuche zu ermöglichen, müssen die Bilddateien durch automatisierte Vorgänge in durchsuchbare Textdateien umgewandelt werden.

Die Fachtagung gibt einen Überblick über den derzeitigen State of the Art in der Erschließung von digitalisierten Texten, von der automatischen Text- und Strukturerkennung zu Named Entity Recognition und Metadaten-Erfassung bis hin zur semantischen Suche, benutzerfreundlichen Visualisierung von Suchergebnissen und Langzeitarchivierung.

Die Veranstaltung richtet sich an Verantwortliche von Digitalisierungsprojekten verschiedenster Einrichtungen wie Bibliotheken, Archive, Museen oder anderer Sammlungen.

I giornali sono una fonte storica importante per conoscere non solo fatti accaduti ma anche le opinioni che si sono formate intorno a essi. Ciò rende i giornali storici interessanti per ricercatori delle branche più disparate. La digitalizzazione contribuisce a conservare questi documenti fragili e ne aumenta l'accessibilità e la diffusione, ma per consentire la ricerca di nomi, luoghi o eventi concreti all'interno di una testata, i file immagine devono essere trasformati in testi ricercabili.

La giornata di incontri è quindi dedicata alle tecnologie per l'estrazione e la visualizzazione di informazioni da testi storici digitalizzati che permettono la ricerca full text all'interno dei giornali. I temi spazieranno dalla creazione dei metadati al riconoscimento testuale e strutturale automatico, dalla Named Entity Recognition fino alla ricerca semantica e alla visualizzazione delle informazioni in base alle esigenze dell'utente.

La giornata si rivolge ai responsabili di progetti di digitalizzazione di strutture come biblioteche, archivi musei o altre collezioni.

## Programm

—

### Programma

08:45 — 09:30

Ankunft und Registrierung /  
Arrivo e Registrazione

09:30 — 09:50

Begrüßung / Saluti

Volker Klotz, Amt für Bibliotheken und Lesen der Autonomen Provinz Bozen / Ufficio Biblioteche e lettura della Provincia Autonoma di Bolzano

Einleitung / Introduzione  
Europeana Newspapers

Johannes Andresen, Landesbibliothek F. Teßmann / Biblioteca provinciale F. Teßmann

09:50 — 10:10

Digitisation at the Wellcome Library: Lessons learned and shared

Dave Thompson, Wellcome Library, London

10:10 — 10:40

Text- und Strukturerkennung für historische Zeitungen / Riconoscimento automatico testuale e strutturale nei giornali storici

Günter Mühlberger, Universität Innsbruck / Università di Innsbruck

Correcting OCR results with computational linguistic methods

Michel Généreux, EURAC Bozen / Bolzano

Coffee Break

11:10 — 11:30

Bessere Suchergebnisse durch Named Entity Recognition / Risultati di ricerca migliori con Named Entity Recognition

Clemens Neudecker, Staatsbibliothek zu Berlin

11:30 — 12:00

Semantische Suche im Digitalen Zeitungsarchiv Piemont / Ricerca semantica nella Biblioteca dell'Informazione giornalistica piemontese

Patrizia Rossi, CSI Piemonte

Semantische Suche: manuelle und automatische Annotationen für das Archivio Storico de "La Stampa"

Ricerca semantica: annotazioni manuali e automatiche per l'Archivio storico de La Stampa  
Andrea Bolioli, CELI Torino

12:00 — 12:30 ca.

Diskussion / Discussione

Lunch Time

14:30 — 14:50

Langzeitarchivierung von digitalen Objekten – aktuelle Lösungsansätze / Recenti tendenze per la conservazione digitale

Maurizio Messina, Biblioteca Nazionale Marciana, Venezia

14:50 — 15:10

Visualisierung von Informationen / Visualizzazione delle informazioni

Andrea Marchetti, WAFI Lab. / IIT – Area della Ricerca CNR di Pisa

15:10 — 15:30

Digitaler Bestandsaufbau. Rahmenbedingungen und Besonderheiten / Sviluppo di collezioni digitali. Condizioni e specificità

Klaus Kempf, Bayerische Staatsbibliothek

15:30 — 16:00

Diskussion und Abschluss / Discussione e fine lavori

Simultanübersetzung deutsch/italienisch ist vorgesehen / È prevista la traduzione simultanea tedesco/italiano

## Anmeldung

—

## Iscrizione

Die Teilnahme ist kostenlos. Anmeldung erforderlich. Begrenzte Teilnehmerzahl! Anmeldungen innerhalb 30. September 2014 an [historicalnewspapers@tessmann.it](mailto:historicalnewspapers@tessmann.it). Bitte geben Sie Ihren vollständigen Namen und die Bezeichnung Ihrer Einrichtung an.

La partecipazione è gratuita. Iscrizione obbligatoria. Posti limitati! Per iscriversi, basta inviare una mail all'indirizzo [historicalnewspapers@tessmann.it](mailto:historicalnewspapers@tessmann.it) entro il 30 settembre 2014, indicando nome, cognome e istituzione di provenienza.

### Veranstaltet von / Organizzato da

Landesbibliothek Dr. Friedrich Teßmann  
Biblioteca Provinciale Dr. Friedrich Teßmann  
Armando-Diaz-Str. / Via Armando Diaz 8  
39100 Bozen / Bolzano  
T +39 0471 47 18 41

### Veranstaltungsort / Luogo

EURAC Convention Center  
Drususstraße / Viale Druso 1  
39100 Bozen / Bolzano



Hinweise zu Anfahrt und Parkmöglichkeiten:  
[convention.eurac.edu/Infobolzano/index\\_de](http://convention.eurac.edu/Infobolzano/index_de)

Informazioni su come arrivare e dove parcheggiare:  
[convention.eurac.edu/Infobolzano/index\\_it](http://convention.eurac.edu/Infobolzano/index_it)

### Landesbibliothek Dr. Friedrich Teßmann

Bibliotech Provinziela / Biblioteca Provinciale

Eine Initiative der Landesbibliothek Dr. F. Teßmann  
Un'iniziativa della Biblioteca Provinciale Dr. F. Teßmann

In Zusammenarbeit mit / In collaborazione con  
Amt für Bibliotheken und Lesen der Autonomen Provinz Bozen –  
Südtirol / Ufficio Biblioteche e Lettura della Provincia Autonoma  
di Bolzano – Alto Adige

Europäische Akademie Bozen – Accademia Europea

AUTONOME PROVINZ  
BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA  
DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Abteilung 14 - Deutsche Kultur  
Amt 14,4 - Amt für Bibliotheken und Lesen

Ripartizione 14 - Cultura tedesca  
Ufficio 14,4 - Ufficio Biblioteche e lettura

**EURAC**  
research